

Porównanie tłumaczeń Psalmów 109:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech jego synowie* będą sierotami,** A jego żona – wdową! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech jego dzieci zostaną sierotami, A jego żona — wdową!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech jego dzieci będą sierotami, a jego żona wdową.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech dzieci jego będą sierotami, a żona jego wdową.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synowie jego niech będą sierotami, a żona jego wdową.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niechaj jego synowie będą sierotami, a jego żona niech zostanie wdową!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech będą sierotami dzieci jego, A żona jego wdową!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech jego synowie zostaną sierotami, a jego żona wdową!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dzieci jego niech będą sierotami, a jego żona - wdową.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dzieci jego niech staną się sierotami, a jego żona niech zostanie wdową.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech jego dzieci będą sierotami, a jego żona wdową.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech jego synowie staną się chłopcami nie mającymi ojca, a jego żona niech będzie wdową.

¹⁾ synowie, בָּנָיו , idiom: dzieci.

²⁾ Lub: pozostaną bez ojca; pod. w w. 10 i 12.